

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 317

51. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2008. december 12.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
---------------	----------	-------

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Bizottság

2008/C 317/01	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást	1
2008/C 317/02	A Bizottság közleménye a 2008. június 1-je előtt jogszerűen forgalomba hozott, de „bevezetett” státusszal nem rendelkező anyagok tekintetében az 1907/2006/EK rendelet (REACH) szerinti tájékoztatói kötelezettségről és regisztrálásról ⁽¹⁾	2
2008/C 317/03	Közlemény a 2913/92/EGK tanácsi rendelet 12. cikke a) pontjának ötödik francia bekezdése szerint az egyes áruk a vámnómenklatúrába történő besorolására vonatkozóan a tagállamok vámhatóságai által adott felvilágosításokról	3
2008/C 317/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5317 – IBM/ILOG) ⁽¹⁾	5
2008/C 317/05	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5241 – American Express/Fortis/Alpha Card) ⁽¹⁾	5

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Tanács

2008/C 317/06	A vezető állam elvének konzuli ügyekben történő alkalmazására vonatkozó európai uniós iránymutatások	6
---------------	--	---

HU

Bizottság

2008/C 317/07	Euro-átváltási árfolyamok	9
2008/C 317/08	A Bizottság közleménye a tengeri gyorsforgalmi utak létesítéséhez nyújtott közösségi finanszírozást kiegészítő állami támogatásra vonatkozó iránymutatásról ⁽¹⁾	10

V Vélemények**A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK****Bizottság**

2008/C 317/09	Állami támogatások – Franciaország – Állami támogatás C 31/08 (korábbi N 681/06) – Megmentési támogatás a „Volailles du Périgord” társaság részére – Felhívás észrevételek benyújtására az EK-Szerződés 88. cikke (2) bekezdésének megfelelően	13
2008/C 317/10	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5324 – Centrica/Segebel) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	17
2008/C 317/11	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5385 – Avnet/Abacus) ⁽¹⁾	18

Megjegyzés az olvasóhoz (lásd a hátsó borító belső oldalán)

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(2008/C 317/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2007.7.10.
A támogatás száma	N 322/A/06
Tagállam	Olaszország
Régió	—
A támogatás megnevezése (és/vagy a kedvezményezett neve)	Misure urgenti per la prevenzione dell'influenza aviaria
Jogalap	Decreto Ministero delle politiche agricole e forestali del 2 maggio 2006
Az intézkedés típusa	Beruházások támogatása, termelési kapacitás felszámolásának támogatása, a járványos állatbetegségek elleni küzdelem támogatására szánt segítség
Célkitűzés	A madárinfluenza megelőzése és az ellene folytatott küzdelem
A támogatás formája	Közvetlen támogatás
Költségvetés	100 millió EUR (a kormányrendeletben előírt összes intézkedésre)
A támogatás intenzitása	Intézkedésenként változó
Időtartam	2005.8.26.-2006.12.31.
Érintett gazdasági ágazatok	Baromfiágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministero delle politiche agricole e forestali Via XX Settembre 20 I-00187 Roma
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A Bizottság közleménye a 2008. június 1-je előtt jogszerűen forgalomba hozott, de „bevezetett” státusszal nem rendelkező anyagok tekintetében az 1907/2006/EK rendelet (REACH) szerinti tájékoztatói kötelezettségről és regisztrációról

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 317/02)

A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében azon anyagokat, melyek nem esnek a „bevezetett anyag” meghatározása alá, és önmagukban, készítményekben vagy termékekben legalább egy tonna éves mennyiségben állították elő a Közösségben vagy hozták be oda, 2008. június 1-jétől regisztrálni kell a REACH-rendelet 10. cikkének megfelelően.

A nem „bevezetett anyagok” regisztrációja előtt a REACH-rendelet 26. cikke értelmében tájékozódni kell az Európai Vegyianyag-ügynökségnél. A REACH-rendelet tájékoztatói kötelezettségre vonatkozó rendelkezései 2008. június 1-jén léptek életbe. Ebből következik, hogy a nem bevezetett anyagok regisztrálása 2008. június 1-je előtt a gyakorlatban nem volt lehetséges. Ehhez hozzájárul továbbá, hogy azt a rendeletet, mely az 1907/2006/EK rendelet 13. cikke (3) bekezdésével összhangban megállapítja a REACH hatályában alkalmazandó vizsgálati módszereket, csak 2008. május 30-án fogadták el.

Így előfordulhat, hogy egyes, még 2008. június 1-je előtt jogszerűen előállított és/vagy forgalomba hozott anyagok a REACH-rendelet 3. cikkének (20) bekezdése értelmében nem tartoznak a „bevezetett anyagok” körébe. Az ezen anyagok kereskedelmében, illetve előállítási folyamatában esetlegesen felmerülő zavarok elkerülése végett, feltéve, hogy az anyag bizonyíthatóan jogszerűen volt 2008. június 1-je előtt forgalomban a közösségi piacon, a Bizottság felhívja a potenciális regisztrálók figyelmét arra, hogy tájékoztatói megkeresést kell intézniük az Európai Vegyianyag-ügynökséghez. A hiányos információközlést a regisztrálónak indokolnia kell. A hiányzó információt pedig haladéktalanul be kell nyújtani.

Közlemény a 2913/92/EGK tanácsi rendelet 12. cikke a) pontjának ötödik francia bekezdése szerint az egyes áruknek a vámnómenklatúrába történő besorolására vonatkozóan a tagállamok vámhatóságai által adott felvilágosításokról

(2008/C 317/03)

A kötelező tarifális felvilágosítás a mai nappal érvényét veszti, ha a vámnómenklatúrának az alábbi nemzetközi tarifális intézkedés alapján történő értelmezésével nem összeegyeztethető:

A Harmonizált Rendszer magyarázatának és az áruosztályozási vélemények gyűjteményének a Vámegyezőműködési Tanács által elfogadott módosításai (VET NC1310, sz. dok. – jelentés a HR Bizottság 41. üléséről):

A MAGYARÁZAT MÓDOSÍTÁSA A HR EGYEZMÉNY 8. CIKKÉBEN MEGHATÁROZOTT ELJÁRÁS ALAPJÁN ÉS A VÁMIGAZGATÁSOK VILÁGSZERVEZETE ÁLTAL KIADOTT ÁRUOSZTÁLYOZÁSI VÉLEMÉNYEK

(A HRB 2008. MÁRCIUS, 41. ÜLÉSE)

NC1310 sz. dok.

A HR Egyezmény mellékletét képező nómenklatúra magyarázatának módosítása

17.01	N/13
28.01 Általános rendelkezések	N/5
28.14	N/16
29.16	N/8
29. ács II. lista	N/8
30.02	N/11
33.01	N/12
41.01	N/14
4101.20 Alszámok Magyarázata	N/14
57.02	N/23
84.36	N/26
85.08	N/26
90.06	N/29
90.21	N/28
90.25	N/15
90.27	N/15

A HR Bizottság által elfogadott áruosztályozási vélemények

0210.99/1	N/17
0902.20/1	N/18
1517.90/3	N/19
2208.90/3	N/20
3504.00/1	N/21
3907.20/3	N/22
6110.30/1	N/24
6211.33/1	N/25
8504.40/2-5	N/27
9503.00/4	N/30
9503.00/7	N/30

A fenti intézkedések tartalmára vonatkozó tájékoztatás beszerezhető az Európai Bizottság Adózási és Vámunió Főigazgatóságánál (rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brussels) vagy letölthető a Főigazgatóság alábbi honlapjáról:

http://europa.eu.int/comm/taxation_customs/customs/customs_duties/tariff_aspects/harmonised_system/index_en.htm

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.5317 – IBM/ILOG)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 317/04)

2008. november 10-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafuszán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32008M5317. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.5241 – American Express/Fortis/Alpha Card)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 317/05)

2008. október 3-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafuszán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32008M5241. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
TÁJÉKOZTATÁSOK

TANÁCS

**A vezető állam elvének konzuli ügyekben történő alkalmazására vonatkozó európai uniós
iránymutatások**

(2008/C 317/06)

Bevezetés

1. Az uniós állampolgárok harmadik országokban való konzuli védelmére vonatkozó, 2006. június 16-i iránymutatásokat (lábjegyzet: 10109/2/06 rev 2) és a PBB által jóváhagyott 10715/07 dokumentumot követően ezen iránymutatások célja, hogy megvalósítsa az Általános Ügyek és Külkapcsolatok Tanácsának 2007. június 18-i ülésének következtetéseit, melyek célkitűzése, hogy „a vezető állam elvének konzuli ügyekben történő alkalmazásával erősítse az Unió tagállamai közötti konzuli együttműködést”. E következtetések előírják, hogy „jelentős konzuli válság esetén, és a tagállamok állampolgáraik védelmére vonatkozó elsődleges felelősségének sérelme nélkül a vezető állam annak biztosítására törekszik, hogy valamennyi európai uniós polgár segítséget kapjon, valamint ellátja az országban képvisellel rendelkező tagállamok közötti koordinációt”.
2. Ezen iránymutatásokat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 20. cikkében meghatározott kötelezettség és az Európai Unióról szóló szerződés 20. cikkében foglalt együttműködési feladatok végrehajtásának részeként hozták létre. A tagállamok önkéntes alapon vállalják a vezető állam szerepét, az összes tagállam részvétele és aktív támogatása mellett. A többi tagállam minden esetben továbbra is figyelemmel kíséri a helyszínen tartózkodó állampolgárainak helyzetét, megosztja egymással értesüléseit és helyzet-elemzéseit, és szükség szerint megerősítést és kiegészítő forrásokat biztosít.
3. A PBB által jóváhagyott 10715/07 dokumentummal összhangban az új gyakorlatok megszervezését szolgáló, folyamatban lévő kísérleti időszak végén a tagállamok a konkrét tapasztalatok alapján megvizsgálják e keret szabályozó határozat általi meghatározásának lehetőségét.
4. Ezen iránymutatások nem tiltják meg az együttműködési vagy koordinációs kezdeményezések további formáit, figyelemmel a jelentős konzuli válság esetén a harmadik országokban esetleg felmerülő különleges helyzetekre.
5. Ezen iránymutatások nem bírnak kötelező jogi erővel, és kizárólagos címzettjei a tagállamok, az Európai Bizottság és a Tanács Főtitkársága. Ezen iránymutatásokat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni.

1. A vezető állam nyilatkozata

- 1.1. Az a tagállamnak, mely egy harmadik országban el kívánja vállalni a vezető állam feladatait, a COREU révén közli ezt. Ezt a kívánságot helyi koordinációs ülés keretében a harmadik országban jelen lévő diplomáciai és konzuli képviselők tudomására hozzák.

- 1.2. Amennyiben két tagállam kívánja elvállalni egy harmadik országban a vezető állam feladatait, ezt közösen közlik a COREU révén. Amennyiben egynél több vezető állam van, a feladatokat megfelelően megosztják, és egyértelműen meghatározzák a koordináció szabályait.
- 1.3. Amennyiben egy másik tagállam a COREU révén 30 napos határidőn belül nem jelzi ellenvetését, és ameddig erről a COREU révén le nem mond, a tagállamot az érintett harmadik országban vezető államnak nyilvánítják.
- 1.4. A Tanács Főtitkársága frissíti azon harmadik országok listáját, melyekben egy tagállam tölti be a vezető állam szerepét, amint egy vezető állami nyilatkozatról vagy egy erről a szerepről való lemondásról értesül. E listát a SITCEN szerverén tárolt konzuli weboldalon közzéteszik és rendszeresen megküldik a tagállamoknak.
- 1.5. Egy olyan harmadik országban bekövetkező jelentős konzuli válság esetén, ahol egy tagállamot sem nyilvánítottak vezető államnak, egy vagy több tagállam azonnal elvállalhatja ezt a feladatot, amennyiben ezt a COREU vagy más megfelelő eszköz révén közlik. A tagállamok a 2.2. ponttal összhangban utasít-hatják el a vezető állam ajánlatát.

2. A vezető állam feladatai

2.1. A vezető állam az alábbi feladatokat teljesíti:

- a) amennyiben nem áll fenn válsághelyzet, a vezető állam a harmadik államba rendelt misszió- vagy képviselvezetője révén és az Európai Unió helyi elnökségét ellátó állammal együttműködve koordinálja a legmegfelelőbb előkészítő intézkedéseket. A vezető állam tervet készít a 3.1. pontban meghatározott kedvezményezettek evakuálására, és erről értesíti a tagállamok képviselőit és a Bizottság delegációját;
- b) jelentős konzuli válság esetén a vezető állam feladata, hogy meghozza a 3.1. pontban meghatározott kedvezményezetteket szolgáló segítségnyújtási intézkedéseket. A vezető állam értesíti a válság által érintett tagállamokat a helyzet alakulásáról. A vezető állam misszió- vagy képviselvezetőjének feladata, hogy a helyszínen elősegítse az együttműködést azon tagállamok között, amelyek az 5.2. pontnak megfelelően kiegészítő személyzetet, pénzügyi erőforrásokat, felszerelést és egészségügyi segítségnyújtó csoportokat küldtek. A vezető állam misszió- vagy képviselvezetőjének feladatai közé tartozik az is, hogy más érintett tagállamok segítségével megszervezze és irányítsa a segítségnyújtási, egybegyűjtési és adott esetben – egy biztonságos helyre történő – evakuálási műveleteket.

2.2. Amennyiben a vezető állam úgy ítéli meg, hogy evakuálni kell a 3.1. pontban meghatározott kedvezményezetteket, erről helyi szinten, valamint fővárosaikban értesíti az érintett tagállamokat. Az érintett tagállamok ezután tájékoztatják a vezető államot az evakuálással kapcsolatos nemzeti álláspontjukról és arról, hogy e tekintetben igényt tartanak-e a vezető állam segítségére. Abban az esetben, ha a tagállam nem veszi igénybe ezt a segítségnyújtást, saját maga gondoskodik állampolgárai, valamint konzuli segítségnyújtásának esetleges egyéb kedvezményezettei védelméről. Az adott tagállam állampolgárai és konzuli segítségnyújtásának esetleges egyéb kedvezményezettei a megkülönböztetésmentesség elvének megfelelően továbbra is jogosultak arra, hogy a vezető államtól segítséget kapjanak. A vezető állam segítségnyújtásának visszautasítására vonatkozó tagállami döntés esetleges következményeiért a vezető állam nem vonható felelősségre.

2.3. A kedvezményezettek evakuálásban való részvétele önkéntes alapon történik. Evakuálás esetén a vezető állam addig viseli a felelősséget, amíg az evakuált személyek megérkeznek a vezető állam által kijelölt biztonságos helyre. Az evakuált személyeknek a kijelölt biztonságos helyen kívül más országba való eljuttatása nem tartozik a vezető állam feladatai közé.

2.4. Amennyiben más tagállamoktól eltérően a vezető állam úgy ítéli meg, hogy még nincs szükség az evakuálásra, a lehető legteljesebb mértékben köteles támogatást és koordinációs segítséget nyújtani a többi tagállam által végzett segítségnyújtási műveletekhez.

3. Kedvezményezettek

3.1. Minden olyan személy kérheti a vezető állam segítségét, aki jogosult arra, hogy saját tagállama részéről konzuli segítségnyújtásban részesüljön.

4. Információcsere ⁽¹⁾

- 4.1. Annak érdekében, hogy a vezető állam szavatolni tudja a 2.1. pontban meghatározott feladatainak megfelelő ellátását, a tagállamok közlik vele az e feladatok végrehajtásához feltétlenül szükséges, többek között a 2006. június 16-i iránymutatások I., II. és III. mellékletében meghatározott információkat (amelyek ismeretére szükség van).
- 4.2. A vezető állam ezeket az információkat csak a vezető állami minőségében rá háruló feladatok ellátásához használhatja fel.
- 4.3. Az információkat a harmadik államba rendelt misszió- vagy képviselővezetők közösen meghatározott szabályoknak megfelelően helyi szinten továbbítják a vezető állam misszió- vagy képviselővezetőjének.
- 4.4. Amennyiben valamely tagállam nem rendelkezik a harmadik államba kirendelt misszió- vagy képviselő-vezetővel, eljuttatja a szükséges információkat közösen meghatározott szabályoknak megfelelően a vezető államhoz.
- 4.5. Ha valamely tagállam nem ad át információkat vagy csak hiányos információkat ad át a vezető államnak, az hátrányosan befolyásolhatja a 2.1. pontban meghatározott feladatok vezető állam általi ellátását. Ebben az esetben a vezető állam a rendelkezésére álló információk által szabott korlátokon belül látja el segítségnyújtási feladatát.

5. A vezető állam tevékenységéhez való hozzájárulás

- 5.1. Az európai szolidaritás elvének figyelembevételével és tekintettel arra, hogy elsősorban a tagállamok kötelessége állampolgáraik védelmének biztosítása, a tagállamok hozzájárulnak a vezető állam feladatainak megfelelő ellátásához.
- 5.2. Ennek alapján a vezető állam válság esetén felkérheti a többi tagállamot, hogy önkéntes alapon logisztikai és humán erőforrásokat bocsássonak rendelkezésre. A tagállamok képviselői a nemzeti válságkezelési csoportok keretében helyi szinten segítséget nyújthatnak a vezető állam számára. A vezető állam szintén igénybe vehet olyan eszközöket, mint például a közösségi katasztrófavédelmi mechanizmus, a Tanács Főtitkárságának válságkezelési struktúrái, valamint az Európai Bizottság helyi delegációjának logisztikai támogatása. A vezető állam és az érintett bizottsági delegáció a tervezési szakaszban megállapodik a Bizottság szerepéről. A Bizottság személyzete nem lát el konzuli feladatokat.
- 5.3. A vezető állam saját kiadásairól és az 5.2. pontban meghatározott hozzájáruló államok kiadásairól pénzügyi mérleget készít a tagállamok számára.
- 5.4. A vezető állam felkérheti a tagállamokat, hogy térítsék meg neki a feladatai ellátása során felmerült kiadásokat. Megtérítésre irányuló kérelem esetén a tagállamok a segítségben részesített személyek arányának megfelelően járulnak hozzá a vezető állam feladatainak ellátása során felmerült kiadásokhoz. A hozzájárulás mértékét adott esetben az 5.2. pontban említett kiadások levonásával állapítják meg. Az Európai Unió polgárainak diplomáciai és konzuli képviseletek általi védelméről szóló 95/553/EK határozatnak megfelelően a lehetőleg a segítségnyújtási művelet során a vezető állam által kapott visszafizetési kötelezettségvállalások alapján a tagállamok megtéríthetik kiadásait a segítségben részesült személyekkel.
- 5.5. Amennyiben a vezető állam segítségnyújtásában részesült valamely személy kártalanítási igényt nyújt be a vezető állam segítségnyújtási tevékenysége során elszenvedett kára miatt, a vezető állam és a segítségnyújtásban részesült személy tagállama belső joguknak és eljárásaiknak, valamint a nemzetközi jognak megfelelően konzultál egymással és további intézkedéseket határoz meg.

6. Terjesztés

- 6.1. A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket ahhoz, hogy azon személyek, melyek konzuli segítségnyújtásukban részesülhetnek – többek között az utazási tanácsokat tartalmazó honlapokon keresztül – megismerjék ezeket az iránymutatásokat.

⁽¹⁾ Az ezen iránymutatások alkalmazása céljából gyűjtött és nyilvántartásba vett személyes adatok feldolgozása a vonatkozó uniós szabályokat, különösen a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet kell alkalmazni.

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2008. december 11.

(2008/C 317/07)

1 euro =

Pénznem		Átváltási árfolyam	Pénznem		Átváltási árfolyam
USD	USA dollár	1,3215	TRY	Török líra	2,0504
JPY	Japán yen	120,67	AUD	Ausztrál dollár	1,9889
DKK	Dán korona	7,4503	CAD	Kanadai dollár	1,6383
GBP	Angol font	0,88690	HKD	Hongkongi dollár	10,2417
SEK	Svéd korona	10,5800	NZD	Új-zélandi dollár	2,3990
CHF	Svájci frank	1,5737	SGD	Szingapúri dollár	1,9704
ISK	Izlandi korona		KRW	Dél-Koreai won	1 800,54
NOK	Norvég korona	9,2065	ZAR	Dél-Afrikai rand	13,3991
BGN	Bulgár leva	1,9558	CNY	Kínai renminbi	9,0540
CZK	Cseh korona	25,965	HRK	Horvát kuna	7,1818
EEK	Észt korona	15,6466	IDR	Indonéz rúpia	14 602,58
HUF	Magyar forint	264,45	MYR	Maláj ringgit	4,7138
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP	Fülöp-szigeteki peso	63,130
LVL	Lett lats	0,7092	RUB	Orosz rubel	36,7912
PLN	Lengyel zloty	3,9865	THB	Thaiföldi baht	46,345
RON	Román lej	3,9138	BRL	Brazil real	3,1663
SKK	Szlovák korona	30,175	MXN	Mexikói peso	17,5615

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A Bizottság közleménye a tengeri gyorsforgalmi utak létesítéséhez nyújtott közösségi finanszírozást kiegészítő állami támogatásra vonatkozó iránymutatásról

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 317/08)

BEVEZETÉS

1. A „tengeri gyorsforgalmi utak” fogalmát (amelyekre a TEN-T projektekről szóló részben tengeri autópályaként hivatkozunk) a 2001-es „Európai közlekedéspolitika 2010-re: ideje dönteni” című fehér könyv ⁽¹⁾ vezette be, rövid távolságú tengeri szállításon alapuló jó minőségű szállítási szolgáltatásként. A tengeri gyorsforgalmi utak legalább két tagállamot átfogó infrastruktúrából, létesítményekből és szolgáltatásokból állnak. Céljuk, hogy a teherszállítás jelentős részét a közutakról a tengerre tereljék át. Sikeres megvalósításuk hozzá fog járulni az európai közlekedéspolitika két fő céljának eléréséhez, nevezetesen a közutak zsúfoltságának csökkentéséhez és a teherszállítás által a környezetre gyakorolt hatáshoz, csökkentéséhez. A fehér könyv félidei felülvizsgálata ⁽²⁾ rámutat a közutak zsúfoltságának növekvő problémájára, amely körülbelül a GDP 1 %-ába kerül a Közösségnek, és a közlekedés által kibocsátott üvegházhatást okozó gázok jelentette fenyegetésre a kiotói célok fényében, és ismételten megerősíti a tengeri gyorsforgalmi utak fontosságát.

KIEGÉSZÍTŐ ÁLLAMI TÁMOGATÁS A MARCO POLO II. „TENGERI GYORSFORGALMI UTAK” PROJEKTEK SZÁMÁRA

2. A tengeri fuvarozáshoz nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatások ⁽³⁾ 10. fejezete bizonyos feltételek mellett megengedi indulási támogatás nyújtását új vagy továbbfejlesztett rövid távú tengeri szállítási szolgáltatásokhoz, legfeljebb hároméves időtartamra és a működési költségek 30 %-ának és a beruházási költségek 10 %-ának megfelelő intenzitással.
3. A második „Marco Polo” program (a továbbiakban: Marco Polo II.), amelyet az árufuvarozási rendszer környezetvédelmi teljesítményjavításának közösségi pénzügyi támogatására irányuló második Marco Polo program létrehozásáról (Marco Polo II.) és az 1382/2003/EK rendelet hatályaon kívül helyezéséről szóló, 2006. október 24-i 1692/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ hozott létre, a tengeri gyorsforgalmi utakat – mint azon öt intézkedés egyikét, amelyek a forgalom kiküszöbölése vagy a közutakról történő elterelése céljából részesülnek támogatásban – közvetlenül és kifejezetten támogató két közösségi finanszírozási eszköz egyike. A Marco Polo II. főként a tengeri gyorsforgalmi utak szolgáltatás-részéhez nyújt támogatást. E támogatást az ágazati érdekelteknek címzett éves ajánlattételi felhívások alapján ítélik oda. Az elosztható pénzügyi támogatás mértékét korlátozzák a Marco Polo program keretében rendelkezésre álló támogatások. A tengeri gyorsforgalmi utak a regionális politikán keresztül is támogathatók.
4. Az 1692/2006/EK rendelet 5. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Marco Polo II. program keretében a tengeri gyorsforgalmi utakkal kapcsolatos intézkedések bizonyos feltételek mellett közösségi pénzügyi támogatásban részesíthetők, az I. melléklet B. oszlopa 1.a) és 2.a) pontjának megfelelően a szállítási szolgáltatás létesítésével és üzemeltetésével járó összes költség legfeljebb 35 %-ának megfelelő intenzitás mellett és legfeljebb 60 hónapos időszakra.
5. Az 1692/2006/EK rendelet 7. cikke kimondja: *A program akcióinak közösségi pénzügyi támogatása nem zárja ki, hogy ugyanezekre az akciókra nemzeti, regionális vagy helyi szinten állami támogatást nyújtsanak, amennyiben az ilyen támogatás összeegyeztethető a Szerződés állami támogatásra vonatkozó szabályaival, és az I. mellékletben meghatározott kumulatív határokon belül marad.*
6. Az 1692/2006/EK rendelet 7. cikke értelmében tehát a tagállami hatóságok kiegészíthetik a közösségi finanszírozást oly módon, hogy saját pénzügyi forrásaikból támogatást nyújtanak a rendeletben meghatározott szempontok alapján és az ott rögzített eljárások szerint kiválasztott projekteknek, a rendeletben megállapított felső határok tiszteletben tartásával. Az 1692/2006/EK rendelet 7. cikkének célja, hogy lehetővé tegye egy adott projektben érdekelt vállalkozások számára, hogy előre meghatározott összegű

⁽¹⁾ COM(2001) 370.

⁽²⁾ COM(2006) 314 végleges: A Bizottság közleménye a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek: Tartsuk mozgásban Európát! – Fenntartható mobilitás kontinensünk számára – Az Európai Bizottság 2001. évi közlekedéspolitikai fehér könyvének félidei felülvizsgálata.

⁽³⁾ A Bizottság C(2004) 43 közleménye (HL C 13., 2004.1.17., 3. o.).

⁽⁴⁾ HL L 328., 2006.11.24., 1. o.

közfinanszírozásra számíthatnak, tekintet nélkül annak forrására. Valójában előfordulhat, hogy az 1692/2006/EK rendelettel e célra előirányzott közösségi pénzügyi források nem elegendőek arra, hogy valamennyi kiválasztott projekt a lehetséges legnagyobb mértékű támogatásban részesüljön. Ha egy adott évben nagy számú érvényes projektet terjesztenek elő, egyes projektek korlátozott mértékű közösségi finanszírozásban részesülhetnek. Míg a nagy számú kiválasztott projekt létének ténye a Marco Polo II. sikerének jeleként értékelhető, ezt a sikert veszélyeztetné, ha a részt vevő vállalkozásoknak az adott szolgáltatások beindításához szükséges közfinanszírozás hiánya miatt vissza kellene vonniuk benyújtott pályázataikat vagy ha ez a jövőben visszatartaná őket pályázatok benyújtásától. Ezenkívül a lehetséges ajánlattevők számára is alapvető jelentőséggel bír a közfinanszírozás előre meghatározott összegének rögzítése, amelyre számíthatnak.

7. E körülmények között a Bizottság megállapította, hogy az érdekeltek és a tagállami hatóságok körében kétségek merültek fel a tekintetben, miszerint a tagállami hatóságok nyújthatnak-e kiegészítő állami támogatást a Marco Polo II. projektek számára azon mértéket meghaladóan, amely a tengeri fuvarozáshoz nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatások 10. fejezete alapján a rövid távú tengeri szállítás tekintetében megengedett. Valójában a tengeri fuvarozáshoz nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatásokban meghatározott támogathatósági feltételek kis mértékben különböznek a Marco Polo II. keretében érvényes támogathatósági feltételektől. Az iránymutatások a működési költségek legfeljebb 30 %-át kitevő intenzitásról és legfeljebb hároméves időtartamról rendelkeznek, míg a Marco Polo II. keretében az összes kiadások legfeljebb 35 %-a támogatható, öt éven keresztül. Az ilyen különbségek valószínűleg zavaróan hatottak a tengeri gyorsforgalmi utakkal kapcsolatos akciókban részt venni kívánó lehetséges ajánlattevőkre.
8. A fenti okokból a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a rendelet alapján kiválasztott projektekre vonatkozó állami támogatás, illetve közösségi finanszírozás leghosszabb időtartama és legmagasabb intenzitása azonos kell, hogy legyen. Ezért a Bizottság a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alapján, közösségi finanszírozás hiányában vagy a közösségi finanszírozás által nem fedezett mértékben engedélyezni fogja a Marco Polo II. „tengeri gyorsforgalmi utak” projektek beindításához nyújtott, a működési költségek legfeljebb 35 %-át kitevő támogatási intenzitását, legfeljebb ötéves időtartamra szóló állami támogatásokat⁽¹⁾. Ugyanez vonatkozik majd a Marco Polo II. keretében kiválasztott projektekre, amelyekhez végül az Európai Regionális Fejlesztési Alapon (ERFA)⁽²⁾ vagy a Kohéziós Alapon⁽³⁾ keresztül biztosítják a finanszírozást.
9. A működési költségekhez nyújtott indulási támogatás nem haladhatja meg a fent említett időtartamot és intenzitást, tekintet nélkül a finanszírozás forrására. A támogatás közszolgáltatási ellentételezéssel nem kumulálható. A Bizottság továbbá felhívja a figyelmet arra, hogy ugyanazon támogatható költség két közösségi finanszírozási eszköz keretében nem részesülhet támogatásban.
10. A tagállamoknak be kell majd jelenteniük a Bizottságnak a jelen közlemény alapján az 1692/2006/EK rendelet keretében kiválasztott projektek számára nyújtani kívánt állami támogatásokat.

KIEGÉSZÍTŐ ÁLLAMI TÁMOGATÁS A TEN-T „TENGERI AUTÓPÁLYÁK” PROJEKTEK SZÁMÁRA

11. A transzeurópai közlekedési hálózat fejlesztésére vonatkozó közösségi iránymutatásokról szóló, 1996. július 23-i 1692/96/EK európai parlamenti és tanácsi határozat⁽⁴⁾ 12a. cikke „tengeri autópályák” létesítéséről rendelkezik, amelyek hálózata *arra szolgál, hogy a tengeri logisztikai útvonalakon úgy összpontosítsa az áru fuvarozást, hogy az javítsa a meglévő tengeri kapcsolatokat, illetve új, életképes, rendszeres és gyakran használt tengeri kapcsolatokat hozzon létre a tagállamok közötti áruszállításban, és ezzel csökkentse a közutak túlterheltségét, és/vagy javítsa a peremterületeken vagy szigetekeken fekvő régiók és államok elérhetőségét.* A tengeri autópályák transzeurópai hálózata legalább kettő, két eltérő tagállamban lévő kikötő berendezéseiből és infrastruktúrájából áll.
12. A transzeurópai közlekedési hálózat fejlesztésére vonatkozó közösségi iránymutatások az infrastruktúra-fejlesztéshez nyújtott közösségi támogatással foglalkoznak, a tengeri autópályákat is ideértve. Az 1692/96/EK határozat 12a. cikke (5) bekezdésének második franciabekezdése azonban a Szerződés

⁽¹⁾ Meg kell jegyezni, hogy a Marco Polo II. rendelet I. mellékletének 2.b) pontjában szereplő (a közútról ténylegesen átkerelt fuvar súlyán alapuló finanszírozási korlátokról szóló) kikötés a közösségi finanszírozásra vonatkozik, a jelen közlemény tárgyát képező kiegészítő állami támogatásra azonban nem.

⁽²⁾ A 2006. július 5-i 1080/2006/EK rendelet (HL L 210., 2006.7.31., 1. o.).

⁽³⁾ A 2006. július 11-i 1084/2006/EK rendelet (HL L 210., 2006.7.31., 79. o.).

⁽⁴⁾ HL L 228., 1996.9.9., 1. o.

87. és 88. cikkének sérelme nélkül egyes projektekhez indulási támogatás nyújtásának lehetőségéről rendelkezik. Ez a támogatás akkor nyújtható, ha *úgy ítélik meg, hogy a projekt pénzügyi életképességéhez szükséges*. Ez a gyakorlatban akkor fordulhat elő, ha a kikötőkből és üzemeltetőkből álló ajánlattevő konzorcium a tengeri autópályákkal összefüggő szolgáltatások beindításának időszakában kezdeti veszteségeket szenved.
13. A transzeurópai közlekedési hálózat fejlesztésére vonatkozó közösségi iránymutatások alapján indulási támogatás csak a „kellően indokolt beruházási költségek” fedezésére nyújtható, így beruházási támogatásnak tekintendő. Kiterjedhet a szolgáltatásnyújtásra rendelt hajók értékcsökkenésének leírására is ⁽¹⁾. A transzeurópai közlekedési hálózat fejlesztésére vonatkozó közösségi iránymutatások alapján az indulási támogatás csak két évre nyújtható, 30 %-os maximális intenzitással.
14. A TEN-T projektek keretében a tagállamok biztosíthatnak pénzügyi forrásokat olyan mértékben, amennyiben közösségi finanszírozás nem áll rendelkezésre. A tengeri szállítási szolgáltatásokhoz nyújtott indulási támogatás esetében azonban az 1692/96/EK határozat 12a. cikke (5) bekezdésének második franciabekezdése a Szerződés állami támogatásra vonatkozó rendelkezéseire hivatkozik. A tagállamok tehát nyújthatnak kiegészítő támogatást, amennyiben közösségi finanszírozás nem áll rendelkezésre, azonban ennek során be kell tartaniuk az állami támogatásra vonatkozó szabályokat. Mivel a rövid távú tengeri szállításhoz nyújtott támogatások tekintetében a tengeri fuvarozáshoz nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatások 10. fejezete iránymutatással szolgált az állami támogatásra vonatkozó szabályok alkalmazását illetően, ezért ez alkalmazandó a kiegészítő állami támogatásra. A tengeri fuvarozáshoz nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatások alapján azonban a beruházásokhoz legfeljebb 10 %-os intenzitású támogatás nyújtható, legfeljebb három éven keresztül. Következésképpen, ha egy tengeri autópályára vonatkozó projektet TEN-T projektként kiválasztanak, de nem részesül a maximális – azaz két éven keresztül 30 %-os intenzitású – közösségi beruházási támogatásban, előfordulhat, hogy a közfinanszírozás nem éri el a legnagyobb megengedett összeget, ha az állami támogatás nem haladhatja meg a tengeri fuvarozáshoz nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatásokban rögzített 10 %-ot három éven keresztül. Ezenkívül a két rendszer keretében megengedett leghosszabb időtartamot illetően fennálló eltérések (két év az 1692/96/EK határozat alapján és három év a tengeri fuvarozáshoz nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatások alapján) bizonytalanságot és zavart okozhatnak. Az egyértelműség érdekében, valamint a tengeri autópályákra vonatkozó TEN-T projektben részt vevő vállalkozások számára előre meghatározott mértékű közfinanszírozás biztosítása érdekében a tagállamok által nyújtott kiegészítő állami támogatás leghosszabb időtartamának és legmagasabb intenzitásának meg kell egyeznie a közösségi finanszírozás leghosszabb időtartamával és legmagasabb intenzitásával.
15. A fenti okokból a Bizottság a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alapján, az indulási támogatáshoz nyújtott közösségi finanszírozás hiányában vagy a közösségi finanszírozás által nem fedezett mértékben engedélyezni fogja az 1692/96/EK határozat 12a. cikke szerinti, a transzeurópai közlekedési és energiahálózatok területén történő közösségi pénzügyi támogatás nyújtásának általános szabályairól szóló, 2007. június 20-i 680/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben ⁽²⁾ rögzített eljárásnak megfelelően kiválasztott projektekhez nyújtott, legfeljebb 30 %-os intenzitású, legfeljebb két éves időtartamra szóló állami beruházási támogatásokat. Ugyanez vonatkozik azokra az esetekre, amikor a tagállamok úgy döntenek, hogy az Európai Regionális Fejlesztési Alapon vagy a Kohéziós Alapon keresztül finanszírozzák a projektet.
16. A beruházási költségekhez nyújtott indulási támogatás nem haladhatja meg az e pontban említett időtartamot és intenzitást, tekintet nélkül a finanszírozás forrására. A támogatás közszolgáltatási ellentételezéssel nem kumulálható. A Bizottság itt is felhívja a figyelmet arra, hogy ugyanazon támogatható költség két közösségi finanszírozási eszköz keretében nem részesülhet támogatásban.
17. A tagállamoknak be kell majd jelenteniük a Bizottságnak a jelen közlemény alapján a 680/2007/EK rendelet keretében kiválasztott projektek számára nyújtani kívánt állami támogatásokat.

ALKALMAZÁS

18. A Bizottság az e közleményben foglalt iránymutatásokat a közlemény Hivatalos Lapban történő közzétételét követő naptól alkalmazza.

⁽¹⁾ A TEN-T-re vonatkozó 2005. évi ajánlattételi felhívással együtt kiadott 2005. február 28-i Vademecum 4.3. pontja (a tökéletesítéshez kapcsolódó indulási támogatás).

⁽²⁾ HL L 162., 2007.6.22., 1. o.

V

(Vélemények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

ÁLLAMI TÁMOGATÁSOK – FRANCIAORSZÁG

Állami támogatás C 31/08 (korábbi N 681/06) – Megmentési támogatás a „Volailles du Périgord” társaság részére

Felhívás észrevételek benyújtására az EK-Szerződés 88. cikke (2) bekezdésének megfelelően

(2008/C 317/09)

2008. július 16-i levelében – amelynek hiteles nyelvi változata az ezen összefoglaló utáni oldalakon olvasható – a Bizottság értesítette Franciaországot azon döntéséről, hogy az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerint eljárást indít a fenti támogatást illetően.

Az érdekelt felek észrevételeiket az ezen összefoglaló és az azt követő levél közzétételét követő egy hónapon belül az alábbi címre nyújthatják be:

Commission européenne
Direction générale de l'agriculture et du développement rural
Direction M. Législation agricole
Unité M.2. Conditions de concurrence
Rue de la Loi 130 5/94A
B-1049 Bruxelles
Fax: (32-2) 296 76 72

Az említett észrevételeket Franciaország is megkapja. Az észrevételeket benyújtó érdekelt felek írásban, kérésüket megindokolva kérhetik személyazonosságuk bizalmas kezelését.

AZ ÖSSZEFOGLALÁS SZÖVEGE

2006. október 13-i elektronikus levelében Franciaország értesítette a Bizottságot azon szándékáról, hogy megmentési támogatást kíván nyújtani a „Volailles du Périgord” közkereseti társaság (société en nom collectif) részére, amely a Gaye család 100 %-os tulajdonában áll, és 2006. évi 236 fős alkalmazotti létszámával Terrasson környékének legjelentősebb munkáltatója. 2006-ban a társaság hozzávetőleg 52 millió EUR-s árbevételt ért el. A Bizottság határozatának meghozatala idején a társaság csirke- és pulykavágással foglalkozott. A madárinfluenza-válság hatására a társaság 2007-ben strukturálisan veszteségesé vált.

2007. július 19-én kelt C(2007) 3564 számú levelében a Bizottság engedélyezte az említett támogatást. A támogatás időtartamát hat hónapban határozta meg. A támogatás összege egymillió euró összeget tett ki visszafizetendő előlegek formájában. A kamatláb a Bizottság által elfogadott, az előleg odaítélése idején alkalmazandó referencia-kamatláb volt.

A megmentési támogatás bejelentése során a francia hatóságok vállalták, hogy egy szerkezetátalakítási tervet, egy felszámolási tervet vagy az előleg teljes visszafizetésének bizonyítékát legkésőbb a megmentési támogatás Bizottság általi engedélyezését követő hat hónapon belül benyújtják a Bizottságnak.

2007. július 19-én kelt C(2007) 3564 számú levelében a Bizottság úgy ítélte meg, hogy a támogatás a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alapján összeegyeztethető a közös piaccal.

A Bizottság megvizsgálta a támogatást a bejelentés időpontjában alkalmazandó iránymutatások – azaz a mezőgazdasági ágazatban nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatások (2000/C 28/02) és a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatások (2004/C 244/02) – alapján.

A nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatások 25.a) pontja alapján a támogatásnak hitelgarancia, illetve kölcsön formájában nyújtott likviditási támogatásból kell állnia, és az alkalmazott kamatlábnak legalább hasonlóan kell lennie a jól működő vállalkozásoknak nyújtott kölcsönöknél szokásos kamatlábhoz, és különösen a Bizottság által elfogadott referencia-kamatlábakhoz. Az első részletnek a vállalkozás részére történő folyósításától számított legfeljebb hat hónapon belül minden kölcsönt vissza kell fizetni, és minden kezességvállalásnak meg kell szűnnie.

A jóváhagyott támogatást visszafizetendő előleg formájában kellett nyújtani, amelyre vonatkozóan az éves kamatláb meg egyezik az előleg odaítélésének időpontjában a Bizottság által alkalmazott referencia-kamatlábbal (2007. július 1-jétől 4,62 %). A francia hatóságok közölték, hogy a kölcsön a vállalkozás részére történő folyósításától számított legfeljebb hat hónapon belül visszafizetésre kerül. Az iránymutatások 25.c) pontjának rendelkezéseivel összhangban, amelyek előírják, hogy egy szerkezetátalakítási tervet, egy felszámolási tervet vagy a kölcsön teljes visszafizetésének bizonyítékát legkésőbb a megmentési támogatás engedélyezésétől – be nem jelentett támogatás esetén a szóban forgó intézkedés végrehajtásától – számított hat hónapon belül el kell juttatni a Bizottság részére, a francia kormány vállalta, hogy a szerkezetátalakítási tervet, a felszámolási tervet vagy az előleg teljes visszafizetésének bizonyítékát legkésőbb a megmentési támogatás Bizottság általi engedélyezését követő hat hónapon belül benyújtják a Bizottságnak.

A hathónapos határidő 2008. január 19-én lejárt anélkül, hogy a Bizottság megkapta volna a kért dokumentumokat. 2008. május 7-i levelében a Bizottság emlékeztette Franciaországot a fent említett kötelezettségére. A francia hatóságok a mai napig sem szerkezetátalakítási tervet, sem felszámolási tervet, sem annak bizonyítékát nem küldték meg, hogy az előleg teljes egészében visszafizetésre került.

Franciaország elmulasztotta az iránymutatások 27. pontjában megkövetelt dokumentumok közlését.

Mindezen indokok alapján jelenleg a Bizottság azt tartja valószínűnek, hogy a „Volailles du Périgord” társaságnak juttatott, jóváhagyott állami támogatás 6 hónapos határidejét jogellenesen kiterjesztették, továbbá kétli, hogy a szóban forgó intézkedés összhangban lenne a közös piaccal.

Ezért a Bizottság az iránymutatások (2004/C 244/02) 27. pontja alapján úgy döntött, hogy megindítja a Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében említett eljárást.

A 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikke értelmében a kedvezményezett kötelezhető a jogellenes támogatás visszatérítésére.

A LEVÉL SZÖVEGE

„Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations sur l'aide citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

1. PROCÉDURE

- (1) Par e-mail du 13 octobre 2006, enregistré le jour même, la Représentation permanente de la France auprès de l'Union européenne a notifié la mesure citée en objet à la Commission, conformément à l'article 88, paragraphe 3, du traité. Des renseignements complémentaires ont été envoyés par courriers électroniques du 21 mars 2007 et du 31 mai 2007, enregistrés le jour même.
- (2) Par lettre C(2007) 3564 du 19 juillet 2007 la Commission a autorisé l'aide susmentionnée. La durée de cette aide a été fixée à six mois.
- (3) Lors de la notification de l'aide au sauvetage les autorités françaises se sont engagées à ce qu'un plan de restructuration, un plan de liquidation ou la preuve que l'avance a été intégralement remboursée soit soumis à la Commission au plus tard six mois après l'autorisation de l'aide au sauvetage par la Commission. Ce délai a expiré le 19 janvier 2008 sans que la Commission ait reçu un des documents requis.
- (4) Par lettre du 7 mai 2008 la Commission a demandé à la France de produire les documents requis dans les plus brefs délais et a annoncé qu'à défaut elle sera obligée d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2 du traité, en conformité avec le point 27 des lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté ⁽¹⁾.
- (5) La France a omis de communiquer un plan de restructuration ou un plan de liquidation ou la preuve que l'avance a été remboursée intégralement jusqu'à ce jour.

2. DESCRIPTION DE LA MESURE

2.1. Intitulé de l'aide

- (6) Aide au sauvetage de la société „Volailles du Périgord”.

2.2. Durée

- (7) Six mois.

2.3. Budget

- (8) 1 million d'euros.

2.4. Bénéficiaires

- (9) Société en nom collectif (SNC). La société a été créée en 1910. Selon les informations fournies par les autorités françaises lors de la notification le 13 octobre 2006 et des courriers électroniques du 21 mars 2007 et du 31 mai 2007, elle est détenue à 100 % par la famille Gaye.
- (10) La société employait début 2006 236 salariés et réalisait un chiffre d'affaires annuel de quelque 52 millions d'euros. Selon les informations fournies en 2006, elle est le premier employeur de la zone de Terrasson.

⁽¹⁾ JO C 244 du 1.10.2004, p. 2.

- (11) Selon les informations fournies, Volailles du Périgord est active dans l'abattage de poulets et dindes. La société vend la majeure partie de ses produits aux grandes et moyennes surfaces (GMS) en France (dont 60 % sous sa marque propre "Le Croquant" et 40 % sous marques de distributeurs). 70 % de ses produits sont vendus comme découpes, le reste comme volailles entières et prêtes à cuire. Le poulet constitue 46 % de ses produits vendus (dont 80 % en label rouge). L'export de la société est marginal.
- (12) La Société SNC Volailles du Périgord avait connu une croissance rapide au cours de la décennie 1990-2000 et atteignait en 2001/2002 avec quelques 280 salariés et 50 millions d'euros de chiffres d'affaires un résultat d'exploitation de 1,8 million d'euros.
- (13) Selon les mêmes informations cette croissance avait été pourtant mal contrôlée, en raison, notamment, d'un management sous dimensionné et d'une orientation commerciale vers le Hard Discount. D'après les autorités françaises, ces fragilités se sont exprimées pleinement à l'occasion du retournement de conjoncture qui a eu pour effet que la société était devenue structurellement déficitaire.
- (14) Les pertes d'exploitation cumulées sur les trois exercices 2002/2003-2004/2005 s'étaient élevées à 5,3 millions d'euros. La direction de l'entreprise avait réagi en agissant sur la productivité, en maîtrisant mieux la masse salariale et le recours au personnel extérieur et en comprimant des services et charges externes. D'après ces mêmes informations, ces mesures prises avaient permis un résultat d'exploitation équilibré pour le dernier semestre 2005. Parallèlement, les actionnaires avaient injecté 3 millions d'euros en comptes courants pour soutenir la trésorerie.
- (15) La crise de la grippe aviaire a fortement frappé l'entreprise déjà fragile. Le chiffre d'affaires net a baissé de quelques 5 millions d'euros sur l'exercice 2005/2006 par rapport à l'exercice précédent. La perte de l'exploitation s'est élevée à quelques 168 000 EUR. D'après les informations fournies par les autorités françaises, la trésorerie a continué à se dégrader en raison de la perte et de l'accroissement des stocks de volailles congelées. Le stock en volailles congelées s'élevait au 30 juillet 2006 à quelques 0,9 million d'euros, soit presque 12 % de l'actif total.
- (16) Dans leur e-mail du 21 mars 2007, les autorités françaises ont indiqué que la société avait pu se financer depuis le 1^{er} semestre 2006 par un recours au découvert bancaire qui, au 28 février 2007, s'était élevé à 1 986 460 EUR. Selon les informations fournies dans le même courrier électronique, ce découvert avait été consenti dans l'attente du versement de l'aide au sauvetage. En cas de non versement de cette aide, il serait devenu exigible et aurait entraîné la déclaration de cessation de paiements et le dépôt de bilan de la société.
- (17) Selon le plan de trésorerie pour le deuxième semestre 2007 le besoin en trésorerie de la société avait atteint quelques 1,2 millions d'euros au mois de juillet et devait, selon les prévisions, légèrement baisser pendant la seconde moitié de l'année 2007.

2.5. Base juridique

- (18) Circulaire du ministre de l'agriculture et de la pêche DPEI/SDEPA/C2006-4019 du 15 mars 2006.

2.6. Description de l'aide

- (19) L'aide de 1 million d'euros devait être apportée par des avances remboursables et versées, pour partie, par l'État (850 000 EUR) et, pour partie, par le Conseil régional d'Aquitaine (150 000 EUR).
- (20) Les autorités françaises ont confirmé que le taux d'intérêt appliqué serait le taux de référence de la Commission applicable à l'époque de l'attribution de l'avance.

3. APPRÉCIATION

- (21) La Commission a examiné l'aide à la lumière des lignes directrices applicables à la date de la notification, c'est-à-dire les lignes directrices de la Communauté concernant les aides d'État dans le secteur agricole 2000/C 28/02 ⁽²⁾ et les lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté 2004/C 244/02 ⁽³⁾.
- (22) Par lettre C(2007) 3564 du 19 juillet 2007 elle a décidé de considérer l'aide comme compatible avec le marché commun en application de l'article 87, paragraphe 3, point c) du traité.
- (23) Selon le point 25(a) des lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté les aides doivent consister en des aides de trésorerie sous forme de garanties de crédits ou de crédits, soumis à un taux au moins comparable aux taux observés pour des prêts à des entreprises saines, et notamment aux taux de référence adoptés par la Commission. Tout prêt doit être remboursé et toute garantie doit prendre fin dans un délai de six mois au maximum à compter du versement de la première tranche à l'entreprise.
- (24) L'aide approuvée devait prendre la forme d'une avance remboursable soumise à un taux d'intérêt annuel égal au taux de référence de la Commission applicable au moment de l'attribution de l'avance (4,62 % à partir du 1^{er} juillet 2007).
- (25) Les autorités françaises ont indiqué que le prêt serait remboursé dans les six mois à compter du premier versement de sommes prêtées à l'entreprise. En conformité avec les dispositions du point 25 c) des lignes directrices, qui prévoient que soit un plan de restructuration, soit un plan de liquidation soit la preuve que le prêt a été intégralement remboursé soit soumis à la Commission au plus tard six mois après l'autorisation de l'aide au sauvetage ou, dans le cas d'une aide non notifiée, à compter de la première mise en œuvre de la mesure en question, le gouvernement français s'était engagé à ce qu'un plan de restructuration, un plan de liquidation ou la preuve que l'avance a été intégralement remboursée soit soumis à la Commission au plus tard six mois après l'autorisation de l'aide au sauvetage par la Commission.

⁽²⁾ JO C 28 du 1.2.2000.

⁽³⁾ JO C 244 du 1.10.2004.

(26) Le délai de six mois a expiré le 19 janvier 2008 sans que la Commission ait reçu les documents requis. La Commission a rappelé à la France son engagement par lettre du 7 mai 2008. Jusqu'à ce jour les autorités françaises n'ont envoyé ni un plan de restructuration, ni plan de liquidation, ni preuve que l'avance a été intégralement remboursée.

(27) La France a donc omis de communiquer les documents requis par le point 27 des lignes directrices.

4. CONCLUSION

Pour l'ensemble de ces raisons, à ce stade, la Commission pense qu'il est probable que l'aide d'État approuvée accordée à la société "Volailles du Périgord" ait été illégalement prolongée au-delà du délai de 6 mois, et a des doutes sur la compatibilité de la mesure en cause avec le marché commun.

En conséquence, la Commission a décidé d'ouvrir la procédure formelle d'examen au sens de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE et du Règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil.

(28) La Commission invite la France, dans le cadre de la procédure de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, à présenter ses observations et à fournir des informations sur la situation actuelle de la société "Volailles du Périgord" et à

fournir soit un plan de restructuration, soit un plan de liquidation ou la preuve que le prêt a été intégralement remboursé, dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente.

(29) Elle invite vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire de l'aide.

(30) La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

(31) Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal Officiel de l'Union Européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans le délai d'un mois à compter de la date de cette publication."

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.5324 – Centrica/Segebel)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy
(EGT-vonatkozású szöveg)
(2008/C 317/10)

1. 2008. december 4-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Centrica plc (Egyesült Királyság) csoporthoz tartozó Centrica Overseas Holdings Limited (a továbbiakban: Centrica, Egyesült Királyság) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Segebel S.A. (a továbbiakban: Segebel, Belgium) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Centrica esetében: villamosenergia- és gáztermelés, energiatermékek szolgáltatása és kereskedelme, gázszállítás- és raktározás,
- a Segebel esetében: villamosenergia-termelés, villamosenergia- és gázszolgáltatás.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5324 – Centrica/Segebel hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44), vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.5385 – Avnet/Abacus)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 317/11)

1. 2008. december 4-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott az Avnet Inc. (a továbbiakban: Avnet, Amerikai Egyesült Államok) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás 2008. október 10-én meghirdetett nyilvános vételi ajánlat útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében az Abacus Group plc (a továbbiakban: Abacus, Egyesült Királyság) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az Avnet esetében: elektronikus alkatrészek (többek között félvezetők, összekapcsolt passzív elektromechanikus eszközök és beágyazott termékek), számítógépes termékek és technológiai szolgáltatások forgalmazása,
- az Abacus esetében: elektronikus alkatrészek (többek között félvezetők, összekapcsoló passzív elektromechanikus eszközök és beágyazott termékek), számítógépes termékek és technológiai szolgáltatások forgalmazása, továbbá alkatrészek gyártása és összeszerelése.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5385 – Avnet/Abacus hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

⁽¹⁾ HLL 24., 2004.1.29., 1. o.

MEGJEGYZÉS AZ OLVASÓHOZ

Az intézmények úgy határoztak, hogy a jövőben nem tüntetik fel szövegeikben az idézett jogszabály utolsó módosítását.

Ellenkező jelzés hiányában, az itt megjelent szövegekben a jogszabályokra történő hivatkozást a hatályos változatukra történő hivatkozásként kell értelmezni.